

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك  
بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



**St. Jacob Melkite  
Catholic Community**

Serving San Diego Since 1990

## **Eighth Sunday after Holy Cross**

### **Saints of the Day**

**Commemoration of the Holy Martyrs MENAS, VICTOR, VINCENT and STEPHANIDA  
and of our Holy Father THEODORE THE STUDITE, the Confessor**



The principal feast of Saint Menas is on December 10.

As for Saints Victor and Stephanida, it is said that they were martyred in Egypt under Emperor Antoninus (138-161). Saint Vincent, the archdeacon of Valerius, the Bishop of Caesaraugusta in Spain, was put to death at the beginning of the Fourth century, in Caesaraugusta, under Emperor Maximian.

Saint Theodore was born in Constantinople in 759. After very complete studies, he withdrew in 781, at the age of twenty-two, to the Monastery of Sakkoudion in Bithynia, under the direction of his uncle Plato. He was ordained a priest by Patriarch Tarasios. In 794, he became hegumen of Sakkoudion. Exiled in 797 to Thessalonica for having protested against the adultery of Emperor Constantine VII Porphyrogenitus, he was recalled by Empress Irene. The Arab incursions (798-799) forced him to abandon Sakkoudion and take refuge inside the Capital, in the Monastery of Studion, also called by the name of the Roman

consul Studius who founded it in 463. This fact merits for the Saint the name of Studite. Exiled a second time in 809, by Emperor Nicephoros I Logothetus in the matter of the Imperial

*(Continued on page 2)*

adultery, he was recalled again in 811 by Michael I Rangabe. He suffered exile a third time for his defense of the Holy Icons, under the Iconoclast Emperor Leo the Armenian (815-821). He died in 826, after having worthily suffered and fought for the true faith, leaving a monastic constitution, some catechetics, and numerous hymnographic compositions full of compunction. His holy body was transferred to the monastery of Studion in 844. <sup>1</sup>

---

**Remember in your prayers:** Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially +Nina Zomut and +Faeq Dababneh. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Tony Baroud, Laila Khbais, Fr. Rezkallah, Habib Metri, Jamal Habib, Sesel Safo, Micheline Haggar and Elie Haggar.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**With Glory and with Honor!** Congratulations to Rami and Tanya on their recent marriage! May God crown them with glory and honor all the days of their life together.

---

**THE BISHOP'S APPEAL:** The annual Bishop's Appeal is an important way by which our parish fulfills its duty to our Melkite family throughout the U.S. and to our needy brothers and sisters. Our Father and Shepherd, Bishop Nicholas asks every Melkite household in the U.S. to give **at least \$100-\$200 each year** to support our Eparchy in America. By contributing to the Appeal, we can respond to the Lord's call in today's Gospel to be a good Samaritan to our Melkite neighbors around the country. It is a holy obligation for every member of our parish respond to his call. If you have not done so already, please send your gift today. Extra appeal envelopes are available in the narthex.

---

**Family Night:** Please join us this Saturday, November 17 in the church hall for family night! Doors open at 7pm. See you there!

---



**BEING MELKITE - DID YOU KNOW?** The Sign of the Cross is made by joining three fingers (thumb, index and middle) together; putting two fingers (ring and little) down on the palm and lifting the hand first to the forehead, then to the chest, then to the right shoulder, and then the left shoulder. The thumb and first two fingers held together represent the Holy Trinity: God the Father, the Son, and the Holy Spirit. The ring finger and little finger signify the two natures of Christ: Human and Divine. In the Scriptures right generally represents good and left evil, and in the Creed the Son is said to sit at the right hand of the Father, thus the signing of the right shoulder first. <sup>2</sup>

**Summary of offerings made on Sunday, November 4**

<p><u>Tithes and Sacrificial Offerings</u>: Data not available  <u>Average weekly expenses</u>: \$1,200  <u>Average offerings made</u>: Members: N/A, Visitors: N/A  <u>Are you a member or a visitor?</u> Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.  <u>Tithe</u>: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.</p>	<p>Data not available</p>
--	---------------------------

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Parish Advisory Council:** Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria, Anthony Porrello and Sam Abraham.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

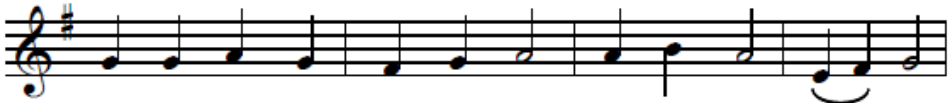
**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

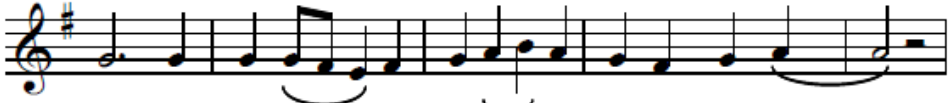
Date	Task	Responsible Member(s)	
<b>Sunday 11/11/2018</b>	Epistle Reading	EN: Elijah White	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour		
<b>Sunday 11/18/2018</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour		

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### Troparion of Resurrection (*Tone 8*)



You de-scen-ded from on high, O Com-pas - sion - ate



One; and con-sen - ted to bu - ri - al for three days



that You might free us from suf - fer - ing.



O Lord, our life and our re-sur - rec-tion, glo - ry



to You.

نشيد القيامة (لحن السابع)

لاشيتَ بصليبك الموت، وفتحت للص الفردوس، وحولت نوحَ حاملات الطيب الى فرح، وأمرتَ رسلكَ أن يكرزوا مبشرين بأنك قد قمتَ، أيها المسيحُ الاله، مانحاً العالم عظيم الرحمة.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (*Tone 4*)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)  
بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخت للرب لك الدالة  
لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

#### **Kondakion of the Presentation of the Theotokos (Tone 4)**

The most pure Temple of our Holy Savior, and the most precious and bright bridal chamber, the Virgin, sacred treasure of the glory of God, openly appears today in the temple of the Lord, bringing with her the grace of the most holy Spirit. Wherefore the angels of God are singing: "This is the heavenly tabernacle!"

قنداق دخول العذراء الى الهيكل (لحن الرابع)  
ان هيكل المخلص الاطهر، البتول الحجلة الوافرة الكرامة، وكنز مجد الله المقدس، تدخل اليوم الى بيت الرب،  
وتدخل معها نعمة الروح الالهي. فيسبحها ملائكة الله: هذه هي المظلة السماوية.

#### **EPISTLE of the Twenty Fifth Sunday after Pentecost Ephesians 4:1-7**

**PROKIMENON (Tone 8) Ps.75: 12, 2**

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about him bring gifts to the awesome Lord.

**All: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about him bring gifts to the awesome Lord.**

Reader: God is renowned in Judah; in Israel, great is his name.

**All: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about him bring gifts to the awesome Lord.**

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them ...

**All: ... let all round about him bring gifts to the awesome Lord.**

**A READING** from the Epistle of St. Paul to the Ephesians

BRETHREN, I the prisoner in the Lord exhort you to walk in a manner worthy of the calling by which you were called, with all humility and meekness, with patience, bearing with one another in love, careful to preserve the unity of the Spirit in the bond of peace: one body and one Spirit, even as you were called to a single hope in your calling: one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all, and throughout all, and in all. But to each one of us, grace was given according to the measure of Christ's imparting.

**ALLELUIA (Tone 8) Ps.94: 1, 2**

Come, let us rejoice in the Lord; Let us sing joyfully to God our Savior!

**Stichon:** Let us greet his presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him!

## رسالة الاحد الخامس والعشرون بعد العنصرة افسس 4: 1-8

### مقدمة الرسالة

القارئ: أنذورا وأوفوا الربَّ إلهنا، كلُّ الذين حوله يأتونَ بهدايا  
الجميع: **أنذورا وأوفوا الربَّ إلهنا، كلُّ الذين حوله يأتونَ بهدايا**

القارئ: الله معروفٌ في يهوذا واسمه عظيمٌ في اسرائيل

الجميع: **أنذورا وأوفوا الربَّ إلهنا، كلُّ الذين حوله يأتونَ بهدايا**

القارئ: أنذورا وأوفوا الربَّ إلهنا ...

الجميع: **... كلُّ الذين حوله يأتونَ بهدايا**

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل أفسس

يا إخوة، أحرصُكم أنا الأسيرَ في الربِّ، أن تسلكوا بكل تواضع ووداعةٍ وطول أناة، كما يحقُّ للدعوة التي دُعيتم بها، محتلمين بعضكم بعضاً بحمبة، مجتهدين في حفظ وحدة الروح برباط السلام، ليس إلا جسداً واحداً وروحاً واحداً، كما دُعيتم إلى رجاء دعوتكم الواحد. ليس إلا ربُّ واحد، وإيمانٌ واحد، ومعمودية واحدة، وإلهٌ واحد، وأبٌ واحد للجميع، هو فوق الجميع وبالجميع وفي جميعكم. على أنَّ النعمةَ قد أعطيتُ لكلِّ واحدٍ منا على مقدار موهبة المسيح.

هللوا

هلمُّوا نبتَهجُ بالربِّ، ونهللُ الله مخلصنا

لنبادرُ الى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نُهللُ له

### **GOSPEL of the Eighth Sunday after Holy Cross Luke 10: 25-37 (The Merciful Samaritan)**

At that time, behold, a certain lawyer got up to test Jesus, saying, "Master, what must I do to gain eternal life?" But he said to him, "What is written in the Law? How do you read?" He answered and said, "Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole strength, and with thy whole mind; and thy neighbor as thyself." And he said to him, "You have answered rightly; do this and you shall live." But he, wishing to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell in with robbers, who after both stripping him and beating him went their way, leaving him half-dead. But, as it happened, a certain priest was going down the same way, and when he saw him, he passed by. And likewise a Levite also, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan as he journeyed came upon him, and seeing him, was moved with compassion. And he went up to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine. And setting him on his own beast, he brought him to an inn and took care of him. And as he was leaving the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper and said, 'Take care of him; and whatever more you spend, I, on my way back, will repay you.' Which of these three, in your opin-

ion, proved himself neighbor to the man who fell among the robber?" And he said, "The one who took pity on him!" And Jesus said to him, "Go and do as he did."

### انجيل الاحد الثامن بعد الصليب لوقا 10: 25-37

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع واحد من علماء الناموس ، وقال مجرباً له: يا معلم، ماذا أعمل لأرث الحياة الابدية؟ فقال له. ماذا كُتِبَ في الناموس. كيف تقرأ؟ فأجاب وقال: أحب الرب إلهك بكل قلبك، وبكل نفسك، وبكل قدرتك، وبكل قلبك وبكل ذهنك، وقريبك كنفسك. فقال بالصواب أجبت، إفعل ذلك فتحيا. فأراد ان يُزكي نفسه فقال لیسوع: ومن قريبي؟ فعاد يسوع وقال: كان انسانٌ منحدرًا من اورشليم الى أريحا، فوقع بين لصوص فعروهُ وأوسعوه ضرباً، ثم مضوا وقد تركوه بين حيٍّ وميت. فاتفق أن كاهناً كان منحدرًا في ذلك الطريق فأبصره وجاز. وكذلك لأويّ وافى المكان، فأبصره وجاز. ثم أن سامرياً مسافراً مرَّ به، فلما رآه تحنن. فدنا اليه وضمد جراحاته، وصبَّ عليها زيتاً وخمراً، وحمله على دابته الخاصة وأتى به الى فندق واعتنى به. وفي الغد، عند انطلاقه أخرج دينارين وأعطاهما لصاحب الفندق وقال: إعتن به. ومهما تُنفق فوق هذا فأنا أدفعه لك عند عوتي. فأبى هؤلاء الثلاثة تحسبه صارَ قريباً للذي وقع بين اللصوص؟ قال: الذي صنع اليه الرحمة. فقال له يسوع إمض واصنع أنت أيضاً كذلك.

**Hirmos:** It is truly right ...

**نشيد لوادة الاله:** انه واجب حقا ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**Post-communion hymn:** We have seen the true light ... إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

Credits: 1. Adapted from Byzantine Daily Worship, 2. Adapted from Wikipedia, 3. St. Joseph Melkite Church

## Holy Mysteries

**Mysteries of Christian Initiation:** 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

**Mystery of Holy Crowning:** 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

**Mystery of Reconciliation:** Before or after any service or by appointment

**Mystery of Holy Anointing:** Available for those who are ill or anticipating an operation.

## **SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator      Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Community** is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

### **November 2018**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4 Divine Liturgy	5	6	7	8 Synaxis of the Holy Angels HA BCC 60th Anniversary	9	10
11 Divine Liturgy	12	13 St. John Chrysostom	14 Holy Apostle Philip	15	16 Apostle and Evangelist Matthew	17 Family Night
18 Divine Liturgy	19	20	21 Presentation of the Theotokos	22	23	24
25 Divine Liturgy St. Catherine	26	27	28	29	30 Holy Apostle Andrew	